

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Волинський національний університет імені Лесі Українки
Факультет іноземної філології
Кафедра німецької філології

СИЛАБУС
нормативної навчальної дисципліни
ДРУГА ІНОЗЕМНА МОВА (НІМЕЦЬКА)

підготовки	магістра
спеціальності	035 Філологія / 014 Середня освіта
освітньо-професійної програми	Мова і література (англійська). Переклад / Середня освіта. Англійська мова

Силабус нормативної навчальної дисципліни «Друга іноземна мова (німецька)», підготовки магістра, галузі знань 03 Гуманітарні науки, спеціальності 035 Філологія, освітньо-професійної програми «Мова і література (англійська). Переклад» та 014 Середня освіта, освітньо-професійної програми «Середня освіта. Англійська мова».

Розробник: Тарасюк Інна Василівна, доцент кафедри німецької філології, кандидат психологічних наук

**Силабус навчальної дисципліни затверджено на засіданні кафедри
німецької філології**

протокол № 1 від 28 серпня 2020 р.

Завідувач кафедри:



Застровська С. О.

**Силабус навчальної дисципліни перезатверджено на засіданні кафедри
німецької філології**

протокол № 1 від 27 серпня 2021 р.

Завідувач кафедри:



Застровська С. О.

I. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, освітня програма, освітній рівень	Характеристика навчальної дисципліни
Денна форма навчання	035 Філологія, Мова і література (англійська). Переклад 014 Середня освіта Англійська мова Магістр	Нормативна
Кількість годин / кредитів <u>270 / 9</u>		Рік навчання: 1, 2
		Семестр: 2, 3
ІНДЗ: <u>немає</u>		Практичні (семінарські): 82 год (другий семестр – 52 год, третій семестр – 30 год)
		Самостійна робота: 170 год
		Консультації: 18 год.
	Форма контролю: проміжний контроль - 2 семестр; екзамен – 3 семестр	
Мова навчання <u>німецька</u>		

II. Інформація про викладача (-ів)

Прізвище, ім'я та по батькові – *Тарасюк Інна Василівна*

Науковий ступінь – *кандидат психологічних наук*

Вчене звання – *доцент*

Посада – *доцент кафедри німецької філології*

Контактна інформація – +380 332 72 16 36; Tarasiuk.Inna@vnu.edu.ua

Дні занять: згідно розклад <http://194.44.187.20/cgi-bin/timetable.cgi?fbclid=IwAR0VGO0MAb494WEi7qwwQgwYyh3aOc6TEtS7tKU U8TBsFPWksGHF8aPA7-c>

III. Опис дисципліни

1. Анотація курсу. Предметом навчального курсу «Друга іноземна мова (німецька)» є усне та писемне мовлення, граматичні та фонетичні особливості сучасної німецької мови, знання яких дає можливість формувати лінгвістичну компетенцію студентів. Навчальна дисципліна «Друга іноземна мова (німецька)» має комплексний характер і комунікативну спрямованість. Граматика не виділяється в окремий аспект, а вивчається паралельно розмовним темам.

2. Пререквізити. Для оптимального опанування другої іноземної мови (німецької) підготовки другого (магістерського) рівня студентам необхідно володіти основними правилами фонетики, граматики, синтаксису та лексики німецької мови на рівні B1/B2, згідно Рекомендацій Ради Європи з мовної освіти.

3. Метою навчальної дисципліни «Друга іноземна мова (німецька)» є опанування мови на високому рівні.

Досягнення поставленої мети передбачає вирішення наступних **завдань**:

- розвиток у студентів розуміння широкого спектру достатньо складних та об'ємних текстів;
- формування у студентів вміння висловлюватись швидко і спонтанно без помітних утруднень, пов'язаних з пошуком засобів вираження;
- розвиток у студентів вміння ефективно і гнучко користуватись мовою у суспільному житті, навчанні та роботі;
- розвиток у студентів вміння чітко, логічно, детально висловлюватись на складні теми, демонструючи свідоме володіння граматичними структурами, конекторами та зв'язними програмами висловлювання.

4. Методи навчання

До основних методів навчання належать:

- пояснювально-ілюстративний;
- частковопошуковий;
- проблемнопошуковий метод;
- активний та інтерактивний метод;
- комунікативний метод;
- репродуктивний;
- метод контролю та самоконтролю

5. Результати навчання (Компетентності).

Відповідно до Стандарту вищої освіти України галузі знань «Гуманітарні науки», спеціальності 035 «Філологія» для другого (магістерського) рівня вищої освіти, що був затверджений і введений в дію наказом Міністерства освіти і науки від 20 червня 2019 р. № 871, кінцеві вимоги до рівня знань та вмінь випускника-філолога експлікуються в набутих ним протягом навчання компетентностях та результатах навчання (URL: <https://mon.gov.ua/storage/app/media/vishcha-osvita/zatverdzeni%20standarty/2019/06/25/035-filologiya-magistr.pdf>).

У процесі вивчення курсу «Методологія та організація наукових досліджень» студент повинен оволодіти такими **компетентностями**:

Загальні компетентності:

Загальні компетентності:

ЗК 3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК 4. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

- ЗК 5. Здатність працювати в команді та автономно.
ЗК 6. Здатність спілкуватися іноземною мовою.
ЗК 7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.
ЗК 8. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.
ЗК 11. Здатність проведення досліджень на належному рівні.
ЗК 12. Здатність генерувати нові ідеї (креативність).

Спеціальні (фахові, предметні) компетентності:

ФК 3. Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.

ФК 4. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.

ФК 6. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.

ФК 7. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.

ФК 8. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.

Додатково для освітньо-наукових програм:

ФК 9. Здатність ефективно й компетентно брати участь у різних формах наукової комунікації (конференції, круглі столи, дискусії, наукові публікації) в галузі філології.

Необхідними є також такі **компетентності**, як:

- знання принципів, технологій і прийомів створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами;
- здатність спілкуватися німецькою мовою як усно, так і письмово;
- уміння застосовувати знання у практичних ситуаціях;
- здатність використовувати в професійній діяльності знання про німецьку мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні;
- уміння сприймати та відтворювати іншомовне мовлення відповідно до умов мовленнєвої комунікації;
- здатність здійснювати свою мовленнєву поведінку відповідно до особливостей соціокультурного розвитку Німеччини.

Результати навчання

ПРН 1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.

ПРН 2. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.

ПРН 3. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.

ПРН 4. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.

ПРН 6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.

ПРН 10. Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).

ПРН 11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.

ПРН 12. Дотримуватися правил академічної доброчесності.

ПРН 14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.

ПРН 15. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.

ПРН 17. Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі.

Додатково для освітньо-наукових програм:

ПРН 18. Презентувати результати свого дослідження науковій спільноті в наукових публікаціях чи виступах на конференціях, круглих столах, семінарах тощо.

6. Структура навчальної дисципліни.

2 СЕМЕСТР

Назви змістових модулів і тем	Усього	Лек.	Практ. робота	Сам. роб.	Конс.	Форма контролю/ бали
Змістовий модуль 1. Alltägliches. An die Arbeit!						
Тема 1. Die Zeit läuft. Vereine heute.	17	-	6	12	1	РТ / 5 Т / 5

Тема 2. Alle zusammen. Ein bunter Lebenslauf.	17	-	6	12	1	PT / 5 T / 5
Тема 3. Multitasking. Soft Skills.	19	-	8	12	1	PT / 5 T / 5
Разом за модулем 1	59	-	20	36	3	30
Змістовий модуль 2. Hast du Worte?						
Тема 4. Immer erreichbar. Gib Contra!	19	-	8	12	1	PT / 5 T / 5
Тема 5. Sprachen lernen.	19	-	8	12	1	PT / 5 T / 5
Разом за модулем 2	42	-	16	24	2	20
Змістовий модуль 3. Ziele						
Тема 6. Die Welt ist ein Dorf. Gründerfieber.	19	-	8	12	1	PT / 5 T / 5
Тема 7. Der Weg ist ein Ziel.	18	-	8	12		PT / 5 T / 5
Разом за модулем 3	41	-	16	24	1	20
Види підсумкових робіт (за потреби)						Бал
Модульна контрольна робота						30
ІНДЗ (за наявності)						--
Інше (залік)						--
Всього годин / Балів	142	-	52	84	6	100

*Форма контролю: Т – тести, РТ – розмовна тема, МКР – модульна контрольна робота.

3 СЕМЕСТР

Назви змістових модулів і тем	Усього	Лек.	Практ. робота	Сам. роб.	Конс.	Форма контролю/ бали
Змістовий модуль 1. Gesund und munter						
Тема 1. Zu Risiken und Nebenwirkungen. Gesünder leben.	15	-	4	12	1	PT / 5
Тема 2. Wenn es juckt und kribbelt. Mythen der Medizin.	18	-	4	14	2	PT / 5
Тема 3. Alltag um Knast. Kriminell.	13	-	2	12	1	PT / 5
Разом за модулем 1	52	-	10	38	4	15
Змістовий модуль 2. Du bist, was du bist.						
Тема 4. Interessantes aus der Psychologie.	18	-	6	12	2	PT / 5
Тема 5. Von Anfang an anders? Alles nicht so einfach.	16	-	4	12	2	PT / 5 T / 5
Разом за модулем 2	38	-	10	24	4	15
Змістовий модуль 3. Erinnerungen						
Тема 6. Ein Leben für die Kunst.	15	-	4	12	2	PT / 5
Тема 7. Erinnern und Vergessen.	17	-	6	12	2	PT / 5
Разом за модулем 3	38	-	10	24	4	10
Види підсумкових робіт (за потреби)						Бал
Модульна контрольна робота (МКР)						30
ІНДЗ (за наявності)						--

Інше (екзамен)						30
Всього годин / Балів	128	-	30	86	12	100

*Форма контролю: Т – тести, РТ – розмовна тема, МКР – модульна контрольна робота.

7. Завдання для самостійного опрацювання.

Самостійна робота студентів при вивченні німецької мови як другої іноземної спрямована на розвиток та закріплення навичок володіння німецькою мовою та включає:

- опрацювання основної навчальної і додаткової літератури та її конспектування;
- виконання домашніх завдань та підготовку до практичних занять з німецької мови;
- складання власного словничка лексичного запасу до певної теми;
- усний і письмовий переклад речень;
- переказ текстів з німецької мови на українську та навпаки;
- діалогічне мовлення;
- систематизацію вивченого матеріалу для написання модульних контрольних робіт і підсумкового тесту;
- роботу з технічними засобами навчання, особливо при аудіюванні;
- виконання додаткових завдань до підручника - „Sprachtraining“.

IV. Політика оцінювання

Політика викладача щодо студентів: Відвідування занять є обов'язковим компонентом оцінювання, яке впливає на нарахування балів за поточне оцінювання. За об'єктивних причин (наприклад, хвороба, міжнародне стажування) навчання може відбуватись в онлайн формі за погодженням деканату.

Студентам можуть бути зараховані результати навчання, отримані у формальній, неформальній та/або інформальній освіті (професійні курси/тренінги, громадянська освіта, онлайн-освіта, стажування). Процес зарахування врегульований [Положенням про визнання результатів навчання, отриманих у формальній, неформальній та/або інформальній освіті ВНУ імені Лесі Українки](#). Згідно встановленого порядку можуть бути визнаними результати навчання, які за тематикою, обсягом вивчення та змістом відповідають одному заліковому модулю загалом (але не більше 5 кредитів за навчальний рік), так і його окремому змістовому модулю, темі (темам), які передбачено цим силабусом.

Політика щодо академічної мобільності. Невід'ємною частиною вивчення іноземної мови та становлення кваліфікованого випускника вважаємо академічну мобільність, яка регулюється відповідним [Положенням про реалізацію права на академічну мобільність ВНУ імені Лесі Українки](#)

Політика щодо академічної доброчесності. [Кодекс академічної доброчесності ВНУ імені Лесі Українки](#) передбачає самостійну, чесну та відповідальну роботу студента над поставленими завданнями. Відповідальність за дотримання академічної доброчесності покладена як на викладачів, так і на здобувачів освіти, які в разі виявлення порушень академічної доброчесності несуть відповідальність.

Політика щодо дедлайнів та перескладання. Підготовка до практичних занять має бути вчасною. Якщо студент був відсутній на занятті з поважної причини (участь у конференції та конкурсах, академічна мобільність, лікарняний листок), він може здати модульну заборгованість викладачу в індивідуальному порядку (коли викладач має години консультації на кафедрі німецької філології) або на його електронну скриньку. Дедлайном до кожного пропущеного практичного заняття вважається надсилання виконаних завдань практичного заняття на електронну скриньку викладача до початку наступного практичного заняття або їх здавання на консультації викладачеві.

Студенти, які є членами наукових проблемних груп, авторами статей і тез, доповідачами на наукових конференціях, переможцями та активними учасниками фахових студентських олімпіад, мають право протягом семестру за кожен виконаний вид діяльності одноразово отримати додаткові заохочувальні бали до відповідного ОК, якщо здійснена активність здобувачів відповідає профілю курсу. У цьому випадку студент інформує викладача/ів про свої здобутки. Викладач має право самостійно визначити валідність, заявлених студентом отриманих результатів та приймає рішення щодо зарахування або незарахування таких балів:

- 3 бали – за результативну роботу у студентській проблемній групі (систематичне відвідування, обговорення), публікацію тез (підготовку матеріалів конференції) або виступ/и на конференції/ях без публікації/й, участь у I етапі Всеукраїнської студентської олімпіади;

- 5 балів – за публікацію статті/ей у збірнику студентських наукових праць, перемога у I етапі Всеукраїнської студентської олімпіади;

- 10 балів – за публікацію статті (статей) у збірнику наукових праць, що входить до категорії Б, або призове місце на II етапі Всеукраїнської студентської олімпіади;

- 15 балів – за перше місце на I етапі Всеукраїнської студентської олімпіади.

Здобувачам освіти можуть бути зараховані результати навчання, отримані у формальній, неформальній та/або інформальній освіті (професійні (фахові) курси/тренінги, громадянська освіта, онлайн-освіта, стажування). Процес зарахування регулюється Положенням про визнання результатів навчання, отриманих у формальній, неформальній та/або інформальній освіті ВНУ імені Лесі Українки і рішенням науково-методичної комісії факультету від 03.02.2022 року, протокол № 7.

При цьому студент у встановлені терміни подає заяву на ім'я проректора та долучає усі необхідні документи до розгляду. Матеріали розглядаються на

засіданні Предметної комісії, створеної розпорядженням декана факультету відповідно до схвальної резолюції проректора з навчальної роботи та рекрутації з урахуванням Положення про визнання результатів навчання, отриманих у формальній, неформальній та/або інформальній освіті ВНУ імені Лесі Українки.

V. Підсумковий контроль

Семестровий проміжний контроль (2 семестр) – це форма підсумкового контролю, що полягає в оцінці засвоєння студентом навчального матеріалу на підставі результатів виконання ним усіх видів запланованої навчальної роботи протягом семестру.

Семестровий проміжний контроль виставляється за умови виконанням студентом завдань, передбачених силабусом навчальної дисципліни. При цьому студент повинен набрати не менше 60 балів.

Екзамен (3 семестр) - це форма підсумкового (семестрового) контролю рівня і якості засвоєння студентами теоретичних знань та практичних вмінь і навичок з німецької мови. *Екзаменаційний контроль*, який здійснюється викладачем, має на меті перевірку рівня знань студента під час виконання екзаменаційної модульної контрольної роботи (МКР) та усної відповіді. Максимальна кількість балів, яку студент може набрати за екзамен, становить 60 балів, з яких 30 балів – оцінка за МКР, 30 балів – за усну відповідь. Якщо студент погоджується з результатом, який він отримав за поточний контроль і написання екзаменаційного тесту, він має право не складати екзамен в усній формі. На екзамен виносяться лексичні та граматичні теми, що опрацьовувалися протягом відповідного семестру.

VI. Шкала оцінювання

Оцінка в балах за всі види навчальної діяльності	Оцінка
90 – 100	відмінно
82 – 89	дуже добре
75 – 81	добре
67 – 74	задовільно
60 – 66	достатньо
1 – 59	незадовільно

VII. Рекомендована література та інтернет-ресурси

Основні підручники

1. Aspekte C1. Mittelstufe Deutsch. Arbeitsbuch 3 / U. Koithan, H. Schmitz, T. Sieber, R. Sonntag. Berlin ; München ; Wien ; Zürich ; New York : Langenscheidt, 2010. 192 S.

2. Aspekte C1. Mittelstufe Deutsch. Lehrbuch 3 / U. Koithan, H. Schmitz, T. Sieber, R. Sonntag, R.-P. Lösche. Berlin ; München ; Wien ; Zürich ; New York : Langenscheidt, 2010. 208 S.
3. Aspekte C1. Mittelstufe Deutsch. Lehrerhandreichungen 3 / B. Fröhlich. Berlin; München ; Wien ; Zürich ; New York : Langenscheidt, 2007. 152 S.
4. Aspekte neu C1. Mittelstufe Deutsch. Lehrbuch mit DVD / U. Koithan, H. Schmitz, Sieber, R. Sonntag. Stuttgart : Ernst Klett Sprachen, 2017. 208 S.
5. Aspekte neu C1. Lehr- und Arbeitsbuch 3, Teil 1 mit CD C1 zum Arbeitsbuch / U. Koithan, H. Schmitz, T. Sieber, R. Sonntag. Stuttgart : Ernst Klett Sprachen, 2017. 200 S.
6. Aspekte neu C1 Lehr- und Arbeitsbuch 3, Teil 2 mit CD C1 zum Arbeitsbuch / U. Koithan, H. Schmitz, T. Sieber, R. Sonntag. Stuttgart : Ernst Klett Sprachen, 2017. 200 S.
7. Fandrych Ch., Tallowitz U. Klipp und Klar. Übungsgrammatik. Grundstufe Deutsch. Практична грамати́ка німецької мови: Навчальний посібник. Київ: Методика, 2009. 312 с.
8. Rocco G., Krauß S., Vogelwiesche N. DUDEN Wortschatztrainer – Deutsch als Fremdsprache: Üben, erweitern, wiederholen. Berlin : Dudenverlag, 2016. 212 S.

Список додаткової літератури

1. Apelt Mary L. Wortschatz und mehr. Übungen für die Mittel- und Oberstufe.
2. Deutsch üben 9. Ismaning : Hueber, 2005.
3. Auf neuen Wegen. Deutsch als Fremdsprache für die Mittelstufe und Oberstufe
4. / Willkop E.-M., Wiemer C. u.a. . Ismaning : Hueber, 2003.
5. Földeak H. Sag's besser! Arbeitsbuch für Fortgeschrittene. Deutsch üben 5, 6.
6. Ismaning : Hueber, 2005.
7. Földeak H. Wörter und Sätze. Deutsch üben 11. Ismaning : Hueber, 2005.
8. Schmitt R. Weg mit den typischen Fehlern! Deutsch üben 3, 4. Ismaning : Hueber, 2005.
9. Schumann Jo. Schwierige Wörter. Übungen zu Verben, Nomen und Adjektiven.
10. Deutsch üben 3, 4. Ismaning : Hueber, 2005.
11. Unterwegs. Deutsch als Fremdsprache / C. Bahlmann, E. Breindl u. a.
12. Materialienbuch. Berlin ; München ; Wien : Langenscheidt, 2003.

Лексикографічні джерела та корпуси

1. Мюллер В. Великий німецько-український словник. К.: Чумацький шлях, 2007.
2. DUDEN. URL : <https://www.duden.de/>
3. Duden. Das Bedeutungswörterbuch. Band 10. Mannheim ; Leipzig ; Wien; Zürich : Dudenverlag, 2002. 1103 S.

4. Duden. Deutsches Universal Wörterbuch A-Z. Mannheim ; Leipzig ; Wien ;
5. Zürich : Dudenverlag, 1996. 1816 S.

Интернет-ресурсы

1. <https://www.goethe.de/de/spr/ueb.html>
2. <https://www.daad-ukraine.org/de/>
3. <https://www.dw.com/de/deutsch-lernen/s-2055>
4. <https://www.klett-sprachen.de/>
5. https://www.schubertverlag.de/aufgaben/uebungen_a1/sa1_uebungen
6. <http://www.deutsch-als-fremdsprache.de>
7. <https://www.deutschalsfremdsprache.ch/>
8. <http://www.grammatiktraining.de/uebungen.html>
9. <https://kahoot.com/>
10. <https://learningapps.org/>
11. <https://www.learningsnacks.de/#/welcome?channel=Learning%20Snacks>
12. <https://wordwall.net/de>
13. <https://quizlet.com/latest>
14. <https://www.voki.com/>
15. <https://www.socrative.com/>
16. <http://unterricht-digital.info/>
17. http://www.hoertexte-deutsch.at/ht_uebersicht.html
18. <https://deutschepodcasts.de/>
19. <https://www.deutsch-perfekt.com/#feature-1601538296>
20. <https://www.vitaminde.de/>

Питання для екзаменаційного контролю

1. Die Rolle der Zeit im Alltag.
2. Die Mitgliedschaft in einem Verein.
3. Das Wohnen im Mehrgenerationshaus.
4. Eine überzeugende Bewerbung.
5. Multitasking. Soft Skills.
6. Vor- und Nachteile des Studiums und der Berufsausbildung.
7. Über „Schlagfertigkeit“ sprechen.
8. Rund um das Thema „Wirtschaft im Alltag“.
9. Einstellung zum Thema „Globalisierung“.
10. Zur ehrenamtlichen Tätigkeit.

11. Aktueller Trend der gesunden Lebensweise.
12. Mythen der Medizin.
13. Lernen, richtig zu essen.
14. Jugendkriminalität und Strafrecht in Deutschland und in der Ukraine.
15. Interessante Phänomene aus der Psychologie.
16. Diskussion zur Hirnforschung.
17. Kindererziehung aus der psychologischen Sicht.
18. Ein Leben für die Kunst.
19. Biographie eines modernen Künstlers.
20. Erinnern und Vergessen. Was lohnt sich und was doch nicht?